

全球化与反全球化

陈志刚译

戴维·赫尔德 安东尼·麦克格鲁 著

陈志刚译

陈志刚 译

社会科学文献出版社

Social Sciences Academic Press (China)

阅 拜 皇 台 虞 昔 菜 苗 粤 火 燥 火 增 云 翻 阿 增

郎 德 道 道 程 程 上 葛 火 燥 京 郎 德 道 道 程 程 上

© 阅 拜 皇 台 虞 昔 菜 苗 粤 火 燥 火 增 云 翻 阿 增 圆 用 圆

云 翻 城 壳 道 至 程 苗 圣 上 圆 用 圆 遭 增 弓 燥 增 弓 燥 泽 圣 上 葵 葵 程 程 程 上 增 燥

月 葵 葵 程 程 圣 上 遭 至 葵 葵 程 程 苗 圣 上 葵 葵 程 程 圣 上 遭 至 葵 葵 圣 上 悦 是 葵 葵 郎

本书根据政体出版社、布莱克维尔出版公司 圆用圆 年英文版译出。

+

—
71

+

译者 袁陈志刚

永明元年春正月

项目经理	轅王	静		
责任编辑	轅王	静	雁	斌
责任校对	轅苏	言		
责任印制	轅同	非		

总经销 社会科学文献出版社发行部
电话 010-64033994 010-64033995

经 销 轱各地书店
读者服务 轱客户服务中心

六五元亨利貞象蒙

法律顧問 轅北京建元律師事務所
排 版 轅東遠先行彩色圖文中心
印 刷 轅北京四季青印刷廠

开 本 转愿恕另就源毫米 员翻开
印 张 转苑
字 数 转员转千字
版 次 转圆四第 员月第 员版
印 次 转圆四第 员月第 员次印刷

书 号 转 录 京 图 字 01 原 用 京 图 字 01
著作权合同 转 录 京 图 字 01 原 用 京 图 字 01
登 记 号 转 录 京 图 字 01 原 用 京 图 字 01
定 价 转 录 京 图 字 01 原 用 京 图 字 01

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社客户服务中心联系更换

版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

全球化与反全球化 / 戴维·赫尔德, 安东尼·麦克格鲁著;
陈志刚译. —北京: 社会科学文献出版社, 2004.12
全球化译丛
陈志刚译

I ①全... II ①戴...②安...③陈... III ①全球化—研究
IV ①世界

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2004)第 000000 号



全球化主题书系总序

我们正处在一个全球化的时代，全球化是我们这个时代最重要的特征之一。全球化对世界历史进程和中国历史进程的影响正在变得越来越深刻，这些年国内和国际发生的各种重要事件，几乎没有一件不与全球化相关。全球化既是一种客观事实，也是一种发展趋势，无论承认与否，它都无情地影响着世界的历史进程，无疑也影响着中国的历史进程。作为国际社会的积极成员，改革开放的中国不可回避地面临着全球化的冲击，如何回应全球化的挑战与机遇，已经成为我国政治家和学者共同的课题。加入 WTO，意味着我国在更深的程度上参与全球化进程，这不仅要求我们更加深入地研究全球化的进程及其对中国的影响，而且也要求我们更加积极地参与国际学术讨论，在诸如全球化这样的重大理论问题上，能够更多地听到中国学者的洪亮声音。

对全球化的系统研究从 20 世纪 80 年代就已经开始，90 年代以后达到了高潮。现在，“全球化”在世界各地简直成了生活中最流行、最时髦的话语之一，有关全球化的各种观点也陆续产生，它们试图从各种视角对全球化的概念、特征、内容、表现、后果及对策等做出系统的研究，从而逐渐形成了不同的全

球化理论。到目前为止，全球化研究至少呈现出以下四个显著的特点：首先是全球化研究的跨国性。全球化研究始于西方发达国家，但现在，无论是西方国家还是东方国家，无论是发达国家还是发展中国家，全球化都成了一个共同的话题。全球化是一项真正的跨国研究（transnational studies），或者说是一种真正的超国理论（supranational theory）。其次，全球化理论的综合性。全球化首先是一个经济发展过程，但是归根结底它是一个整体性的发展过程。无论人们愿意与否，随着经济全球化过程的展开，文化、艺术、伦理、学术和政治的全球化过程也或多或少开始出现了。与此相适应，全球化理论具有很大的综合性，至少包括了经济全球化、政治全球化、社会全球化和文化全球化等基本内容。再次，全球化理论的包容性。全球化理论是各种政治倾向和学术倾向的一个交汇点，它不同于其他带有某种单一政治或学术倾向的理论，如新左派或新右派理论、现代化理论、后现代主义理论、后殖民主义理论、社群主义理论，更不用说自由主义理论、保守主义理论、新马克思主义理论等。在全球化理论中我们可以听到具有上述各种政治或学术倾向的学者的声音。最后，全球化理论的内在矛盾性。全球化过程本质上是一个内在地充满矛盾的过程，它是一个合理的悖论：它包含有一体化的趋势，同时又含分裂化的倾向；既有单一化，又有多多样化；既是集中化，又是分散化；既是国际化，又是本土化。相应地，在全球化研究中，充满着各种对立的观点。有人把全球化当作福音，有人则认为它是灾难；有人把它视为人类的出路，有人则将它看作是我们的陷阱；等等，不一而足。从全球化研究的这些特征中可以看出，全球化已经成为一个多学科、多国别的研究领域。在 21 世纪的相当长时期内，它将一直是各国社会科学家们关注的热点问题。

谢寿光社长及其领导的社会科学文献出版社，精心推演主

题出版新理论，雄心勃勃，力图成为发表国内外全球化研究最新成果的主要出版社，成为展示各种全球化理论观点的重要平台，在近些年集中出版了一系列关于全球化的论著和译著，其中包括《全球化译丛》、《全球化论丛》、《资本主义研究丛书》等，并协办、联合主办了一系列全球化国际学术研讨会，如“经济全球化与发展中国家”（2000年，北京）、“全球化与21世纪国际论坛”（2001年，河北）、“全球化与当代资本主义国际论坛”（2001，武汉）等，先后邀请了萨米尔·阿明、多斯桑托斯、大卫·赫尔德等数十位全球化问题国际知名学者来华访问、讲演，从而有力地推动了国内学术界对全球化的研究。作为这一全球化主题系列书系的一个编者，我衷心地希望社会科学文献出版社能够在广大读者、作者和译者朋友的共同支持下，不断地推出优秀的研究成果，使书系越出越好。

俞可平

2003年6月9日

目 录

出版前言	(1)
中文版序	(1)
图 表	(1)
致 谢	(1)
导 言	(1)
第一章 全球化的含义	(1)
第二章 政治权力的重组	(9)
第三章 民族文化的命运	(22)
第四章 一种全球经济？	(34)
第五章 (不当) 管理世界？	(52)
第六章 分化的世界与分化的国家	(68)
第七章 世界秩序与伦理基础	(78)

第八章 全球化的新政治：构造观念与理论	(87)
第九章 世界秩序的重构：走向世界主义社会民主	(105)
附 录	
一 “9·11 ” 以后的全球化	(123)
二 回归自然状态	(130)
三 跨国民主：理论与前景	(138)
参考文献	(167)
译 后 记	(199)

出版前言

戴维·赫尔德和安东尼·麦克格鲁的名字，对于中国读者来说，应该是不陌生了。社会科学文献出版社曾出版了他们的《全球大变革》，并在中国学术界和政策界引起了巨大反响。中央编译出版社曾出版过戴维·赫尔德的《民主的模式》，也获得了好评。《马克思主义与现实》杂志曾陆陆续续发表过他们二人的文章。可以说，全球化理论在中国引起人们的重视，是和他们两个人的著作分不开的。

戴维·赫尔德是伦敦经济学院政治学教授、政体出版社主要负责人之一。他和著名社会理论家安东尼·吉登斯一道工作了多年，在一个学校任教，在一个出版社工作——众所周知——即政体出版社（吉登斯创办的）。不过，戴维·赫尔德的学术地位绝对不是依靠吉登斯得来的。他在民主理论、全球化理论、全球治理理论等方面的建树和吉登斯无关，而在学术立场上，举例来说，他也并不完全赞同吉登斯的“第三条道路”理论。

安东尼·麦克格鲁是南安普敦大学国际关系学教授，他最著名的理论建树还是在全球治理理论方面。自 20 世纪 80 年代以来，他就和戴维·赫尔德一起合作，出版了《全球大变革》系列著作。

两位著名学者曾多次访华。2001年，安东尼·麦克格鲁教授应邀来华参加“全球化与当代资本主义国际论坛”（2001年11月，武汉）。2002年，戴维·赫尔德教授来华讲学，社会科学文献出版社社长谢寿光教授曾邀请他到出版社做专题讲座。在这次讲学后，社会科学文献出版社决定引进他和安东尼·麦克格鲁的最新著作《治理全球化》和《全球化与反全球化》。笔者有幸在两位教授访华时担任陪同，并蒙两位教授和谢寿光教授的厚爱，主持这两本书的翻译工作。在此，感谢译者陈志刚博士的辛勤劳动。

《全球化与反全球化》一书自出版之后在西方学术界引起了巨大反响，成为引用率极高的一本著作。它以简洁的文字，总结了全球化理论的最新进展，并就反全球化运动及理论做了深入的评论。全书“考察了我们这个时代最基本的争论之一，这就是：我们所生活的世界到底在何种程度上、在什么意义上被全球力量与进程即通常所说的‘全球化’所重构了”。原著由政体出版社于2002年出版。考虑到原书的篇幅太薄，加上我们也想向读者提供更广泛的全球化理论研究材料，因此，我提出要求，并得到戴维·赫尔德教授和安东尼·麦克格鲁教授同意，把他们最新发表的几篇论文附在书后，以飨读者。

十分感谢的是，两位教授拨冗写了本书的《中文版序言》，在序言中，两位教授就“9·11”事件后的全球化理论和国际局势做了简短评论。在序言的最后，他们相信“世界主义的时刻也许至今还没有到来，但它的活力并没有消失”的理论态度，值得我们重视。

曹荣湘

2003年10月

中文版序

自从 2001 年 9 月 11 日的恐怖事件发生以来，关于全球化终结的言论已经很多了。媒体的注意力已经转向全球恐怖主义和美国的超级武力，正如一条大标题所指出的那样，“反全球化已成为过去”。某评论家在总结当前局势时指出，当双塔大楼倒塌时，美国的民众并没有求助于民间力量来保护他们，而是求助于联邦政府——国家和军队依然在统治着国家。由于美国重新坚持单边主义和地缘政治的政策，世界似乎正在“回到未来”（back to the future）。如果冷战的结束是福山所主张的“历史的终结”的标志，那么，当前的危机则被许多人用来解释“全球化的终结”。但是，正如福山的夸大其词一样，“9·11”事件本身就证明，全球化的死讯未免宣布得有点太早。

对那些对全球化的争论抱有兴趣的人来说，当前的危机提出了几个重要而又互相联系的问题。

1. 难道当世界回到地缘政治高于一切的时候，全球化时代马上就要走向终结吗？

2. 难道已经证明全球化的怀疑论者是正确的吗？或者说，难道当前的危机反映了全球政治的继续变革吗？

3. 难道对更公平和更民主的世界秩序的渴望被断定永远只

不过是一个政治乌托邦吗？

我们将在正文中详细分析上述问题，并阐明我们的立场——反对“全球化的终结”的鼓吹者的论点。在关键的问题上，“全球化的终结”观点错误地把全球化简单地视为一种经济现象，从世界经济的循环运动的停滞（installing）中看到所谓的“衰退”。这种观点忽视了全球化的文化、技术和军事的维度，而这些维度却显示了更加复杂的画面。如斯坦利·霍夫曼（Stanley Hoffman）所主张的那样，后“9·11”世界秩序更多地应该从“全球化的冲突”来解释，而不能认为去全球化（de-globalization）是一个不可避免的进程。总之，全球化继续塑造着我们的世界，但却是以前所未有的自相矛盾的方式塑造着我们的世界，治理全球化和建设更民主的全球与地区治理模式依然是我们生死攸关的目标。

在美国反对恐怖主义的战争中行使的权力导致的新的紧张局势没有得到承认和赞同的情况下，本书并不认为一个全球性的处方——尤其是鼓吹世界主义社会民主（cosmopolitan social democracy）——可以得到拥护。然而，尽管这种新的世界大同主义（cosmopolitanism）局势——其中还包括，对强权就是真理的重新强调，以及单边主义对当前世界多边秩序的挑战——需要进步的思维和转变政治策略，但这些转变并不意味着放弃全球工程。当然，世界主义社会民主的近期前景似乎很悲观，然而当前的危机已经产生了许多矛盾因素和稀奇古怪的后果。同时，危机也证明了，国际法和多边主义的局限性还引起了是否需要驯服单边权力及复兴多边主义的必然条件的激烈争论。同时，危机也表明，民主平等的局限性使新一代政治化了。实际上，当前的世界秩序以一种不牢固的混合形式，把天堂和权力（借用当前的陈词滥调），也就是说把世界主义原则和实力政策都结合到一起了。同样，当前的困境既显示了机遇，也包含

着危险。在此情形下，世界大同主义以各种各样的外观，在具有不同政治计划的不同团体中，在全球各洲和各种文化上表现出来，它积极推进正义，并为了人类的繁荣而努力改善条件。虽然世界主义的时刻也许至今还没有到来，但它的活力并没有消失。相反，世界主义的鼓吹者面临的新的历史条件 and 政治挑战使全球工程重新激发了活力。

戴维·赫尔德 安东尼·麦克格鲁

2003 年 6 月

图 表

图

- 4-1 谁在最高点：根据价值增值或 GDP 对国家和公司进行排名
- 5-1 全球治理的组织结构：以联合国为核心的视图
- 5-2 全球治理结构中的作用层次
- 6-1 人类发展结构的变化
- 6-2 世界富国和穷国不平等的“香槟酒杯”模型
- 6-3 1960~1998 年发展中地区和高收入的经合组织国家之间的收入比较
- 8-1 全球化的政治派别

表

- 3-1 1990~2002 年世界电信部门的主要指标
- 3-2 1999 年互联网使用前 15 名的国家和地区
- 3-3 1999 年年底互联网渗透率前 15 名的国家和地区

3-4 1980 年和 1998 年有数据可查的所有国家的各种文化产品的国际贸易状况

4-1 全球 500 强跨国公司的总部地点

4-2 1989~2001 年的日常外汇流通量

4-3 按 1990 年可比价格计算, 1870~1998 年世界和主要地区商业出口占 GDP 的比重

5-1 对全球治理的诠释的比较

8-1 全球政治模式的概括和比较

9-1 走向全球社会的民主

致 谢

本书作者和出版社使用了下列出版社、媒体、个人或机构的一些材料，在此衷心感谢它们惠赠版权：

国际清算银行，表 4-2 选自 2001 年 12 月的 *BIS Quarterly Review*；

计算机产业年鉴，表 3-2 和表 3-3 材料引自 *Computer industry Almanac*；

《金融时报》，图 4-1 数据节选自 Martin Wolf，‘Countries still rule the world’，*Financial Times*，6 February 2002；

国际电报联盟，表 3-1 数据节选自 *Telecommunication indicators* (ITU，Geneva，2000)；

马蒂亚斯·科尼格－阿尔基布吉 (Mathias Koenig－Archibugi) 先生，表 5-1，第一次发表于 David Held and Anthony McGrew (eds)，*Governing Globalization* (Polity，Cambridge，2000)；

经合组织，表 4-3 选自 Angus Maddison，*The World Economy：A Millennial Perspective* (OECD Development Studies Centre，2001)，p.127；

柏拉图出版社，图 5-2，选自 P. Kennedy，D. Messner